



# MOCCAMASTER

HÅNDLAVET

For den rigtige smag af kaffe



**ORIGINAL BRUGSVEJLEDNING**

[www.technivorm.com](http://www.technivorm.com)

## TILLYKKE MED KØBET AF VERDENS BEDSTE FILTERKAFFEMASKINE!



Gerard-Clement Smit  
Grundlægger af virksomheden  
og designer af produkterne.

### Håndlavet i Holland

Technivorm Moccamaster fabrikken er centralt beliggende i hjertet af Holland og betjener kunder over hele verden.

Det er opfinderen Gerard-Clement Smits filosofi om at producere holdbare og pålidelige produkter af høj kvalitet, der har styret produktionen af hver eneste kaffemaskine siden 1964. Selv i dag fremstilles hver enkelt kaffemaskine i hånden og kontrolleres individuelt i en virkelig situation ved hjælp af de fineste materialer, der findes. Energieffektivitet og

genbrug spiller en vigtig rolle i designet af hver eneste Technivorm Moccamaster kaffemaskine.

### HVAD ER VIGTIGT, NÅR MAN VÆLGER EN KAFFEMASKINE?

- Temperatur : 92-96 °C Bryggetemperatur.
- Rengøringsvenlig
- Temperatur : 80-85°C Færdigbrygget kaffe.
- Pålidelighed
- Gennemløbstid (4 to 6 minutter)
- Holdbarhed
- Garanti

### MOCCAMASTEREN SKILLER SIG UD!

Technivorm Moccamaster kaffemaskinens avancerede bryggeteknik har fået certificeringer fra Specialty Coffee Associations of America and Europe (SCAA& SCAE) og modtaget Seal of Approval fra European Coffee Brewing Center (ECBC).

ECBC-godkendelse gives kun til produkter, der har gennemgået omfattende kvalitetskontrol og laboratorieundersøgelse i Norwegian Coffee Association. Technivorm Moccamaster er den eneste fabrikant, der har opnået ECBC-godkendelse for alle sine maskiner.

**Kun kaffemaskiner, der brygger "den perfekte kop" i overensstemmelse med foreningens strenge standarder, godkendes.**



# VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER



**NÅR MAN ANVENDER ELEKTRISK Udstyr, BØR DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER ALTID FØLGES, INKLUSIVE FØLGENDE:**

- **LÆS ALLE INSTRUKTIONERNE.**
- Pak kaffemaskinen forsigtigt ud, og fjern al emballage. Hold emballagen (plastikposer og pap) uden for børns rækkevidde.
- Apparatet er beregnet til anvendelse i husholdninger, kontorer og lignende steder. Apparatet er ikke beregnet til professionelt brug på hoteller, restauranter og serveringssteder.
- Anvend kun apparatet indendørs.
- Dette apparat kan anvendes af børn i alderen fra 8 år og opefter, og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet på en sikker måde, og forstår de farer involveret.
- Rengøring og vedligeholdelse, brugeren skal ikke udføres af børn, medmindre de er ældre end 8 år, og overvåget. Børn må ikke lege med apparatet.
- Hold apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn i alderen mindre end 8 år.
- Kontroller, at apparatets spænding svarer til netspændingen i dit elnet. Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke anvendes og før apparatets overflade rengøres.
- Lad apparatet køle af, før dele monteres eller afmonteres, og før rengøring af apparatets overflade.
- Apparatet, ledningen og stikket må aldrig nedsænkes helt eller delvist i vand eller anden væske.
- Anvend ikke apparatet, hvis ledning eller stik er beskadiget, eller hvis apparatet ikke fungerer eller er beskadiget på nogen måde. Kontakt din leverandør eller importør.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning, der kan fås hos producenten eller importøren. Forsøg aldrig at reparere apparatet selv. Reparation skal udføres af uddannede teknikere. Returner apparatet til nærmeste servicecenter til eftersyn, reparation eller justering.
- Placer apparatet på en plan overflade i et frostfrit rum.
- Placer ikke apparatet på en varm overflade nær gas- eller el-komfurer eller i en ovn.
- Træk ikke ledningen hen over varme overflader, og lad den ikke hænge ned over kanten af et bord eller en disk, hvorfra børn kan nå at trække i den.
- Anvend ikke apparatet til noget andet formål end dets tilsigtede anvendelse.
- Rør ikke apparatets varme dele, såsom udløbsrør eller varmeplade.

# VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

## LÆS INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG

- Fjern ikke filterholderen eller kanden under brygningen.
- Hæld ikke andre væsker end vand eller anbefalede rengøringsprodukter i vandbeholderen.
- Placer altid lågene i korrekt position som vist på billedet. Skoldning kan opstå, hvis disse dele fjernes under brygningen.
- Anvend aldrig apparatet uden udløbsrøret.

## Glaskande

- Glaskanden er designet til anvendelse med apparatet.
- Sæt ikke en varm kande på en kold overflade. Sæt aldrig glaskanden over åben ild eller på en varm kogeplade eller anden varmekilde.
- Anvend ikke en glaskande, der er revnet eller en kande, hvor håndtaget er løst.
- Rengør ikke kanden med slibende rengøringsmidler, ståluld eller lignende materialer.

## MÅ IKKE SÆTTES I OPVASKEMASKINE.

## Termokande

- Anvend ikke termokanden til opbevaring af mejeriprodukter eller baby mad, da dette vil stivne, hvis det opbevares i længere tid.
- Anvend ikke kanden til kulsyreholdige drikke.
- Transporter ikke termokanden vandret eller på hovedet, da dette kan føre til lækage. Anvend det særlige transportlåg.
- Drik ikke direkte af termokanden. Væsken i kanden kan være meget varm.
- Placer aldrig termokanden på en varm kogeplade, gasbrænder eller anden varmekilde.
- Placer aldrig termokanden i en ovn eller en mikroovn.
- Rengør ikke termokanden med slibende rengøringsmidler, ståluld eller lignende materialer.

## MÅ IKKE SÆTTES I OPVASKEMASKINE.

## MÅ IKKE NEDSÆNKES.

# GEM DISSE INSTRUKTIONER

Dette apparat er i overensstemmelse med følgende direktiver:

Tämä laite on mukaisesti seuraavissa direktiiveissä

Dett apparatet er i samsvar med følgende direktiver:

Denne apparat är i överensstämmelse med följande directiv:



LVD 2006/95/EC  
EMC 2004/108/EC



WEEE 2002/96/EC  
RoHS 2011/65/EC

## FØR ANVENDELSE

Før du anvender din nye kaffemaskine første gang, eller hvis maskinen ikke har været anvendt i et stykke tid, anbefaler vi, at du først skyller vandbeholderen. Fyld kaffemaskinen med koldt vand og lad den køre to gange uden kaffe.

## STRØMLEDNING

Strømledningen er kort for at nedsætte risikoen for, at man bliver viklet ind i eller snubler over en længere ledning. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal de elektriske mærkedata for ledningen være mindst lige så høje som dataene for kaffemaskinen. Forlængerledningen skal være med jordforbindelse. Forlængerledningen skal anbringes således, at den ikke hænger ud over kanten af bordet eller disken, hvor børn vil kunne trække i den eller falde i den.

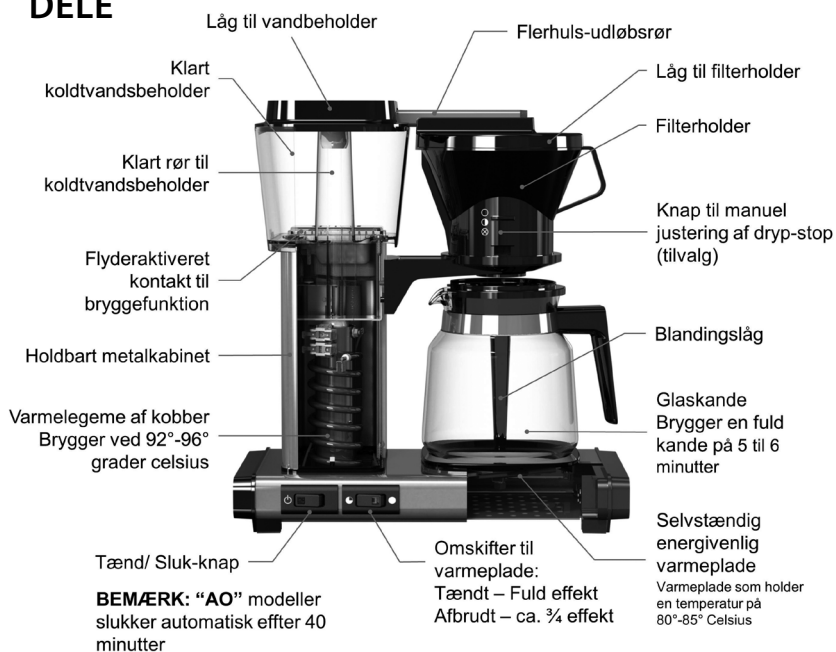
**VIGTIGT:** Denne kaffemaskine er udstyret med en speciel stikprop, der i tilfælde af beskadigelse skal udskiftes med en tilsvarende. Disse kan fås i dit **Moccamaster servicecenter**.

## MILJØMÆSSIGE ANBEFALINGER

- Vær venlig at kassere filter og kaffegrums i en affaldscontainer til organisk affald. Er dette ikke muligt, kan du bortskaffe filter og kaffegrums som almindeligt husholdningsaffald.
- Vær venlig at genbruge ansvarligt af hensyn til miljøet. Bortskaf ikke apparatet sammen med almindeligt husholdningsaffald, men aflever det til en godkendt genbrugsplads for genanvendelse. Herved hjælper du med at bevare miljøet.

# MOCCAMASTER

## DELE



## Filterholder

- Moccamasterens manuelle justeringsfilter har tre indstillinger:

### ○ Åben

For brygning af en hel kande kaffe, 6-10 kopper. Denne indstilling tillader normalt vandgennemstrømning over kaffebønnerne.

### ◐ 1/2 åben

For brygning af en halv kande kaffe (2-5 kopper) eller til te-brygning. Denne indstilling nedsætter manuelt hastigheden for at give længere trækketid.

### ⊗ Lukket

Standser gennemstrømningen af kaffe, hvis du ønsker en hurtig kop for brygningen er færdig (anbefales IKKE). Denne indstilling standser manuelt gennemløbet og giver en længere trækketid. **Denne mulighed kan forårsage overløb, hvis der ikke holdes nøje opsyn!** Denne indstilling standser også kaffedryp efter brygningens afslutning til tømning af filterholderen.



## Automatisk dryp-stop system

- Filterholderen til model KBG, KBGT, CD, CDGT, GCS er udstyret med et automatisk dryp-stop-system. Filterholderen lukker automatisk, hvis kanden fjernes. Af denne grund er det altid vigtigt at sørge for, at kanden og filterholderen er placeret korrekt.



## Automatisk slukkesystem

- På alle modeller vil hovedvarmelegemet blive slukket, når brygningen er færdig. På modeller med automatisk sluk-kontakt slukkes maskinen automatisk efter 40 minutter

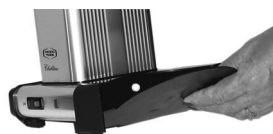
## Kontakt for varmepladetemperatur

- Modeller med glaskande:
- Kontakten til varmepladetemperatur vises som en hel cirkel, der opretholder en temperatur på 80-85 °C for 6-10 kopper og en 3/4-cirkel, der holder varmen til mindre end 6 kopper.
- Ikke alle modeller er udstyret med denne kontakt.



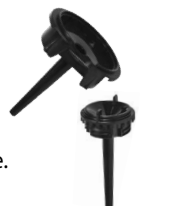
## Låsning af bundplade (kun termobryggere)

- Vip kaffemaskinen en smule baglæns.
- Fastgør bundpladens lodrette kant i åbningen, og sænk derefter kaffemaskinen ned igen. Bundpladen er nu låst på plads.
- Placer termokanden på bundpladen, så den presser på den hvide knap på indersiden.



## Blandingslåg

- Glaskanden med blandingslåg og "Bryg-gennem-låget" til termokander gør det unødvendigt at omrøre kaffen før serveringen, hvilket resulterer i en varmere, forblandet kaffe.



## Bryg-gennem-låget

- Videnskabeligt designet for minimalt varmetab og opretholdelse af perfekt temperatur under brygningen.
- Blander kaffen automatisk under brygningen.
- Bryg og hæld op - Termokandelåget monteres straks efter brygning.
- Nem at rengøre.



# BRUGSVEJLEDNING

- 1. Strømkontakten skal stå på off.**
- 2. Placer flerhulsudløbsrøret som vist i figuren.**
- 3. Fyld koldtvandsbeholderen til det ønskede niveau med friskt, koldt vand.**
  - . Sæt låget på koldtvandsbeholderen tilbage på plads.
  - . Beholderen er markeret med antallet af kopper: 1/2 liter vand 4 kopper, 1 liter er 8 kopper og 1,25 liter er 10 kopper.
  - . Det anbefales ikke at brygge mindre end 4 kopper.
  - . Beholderen CD(T)-Grand modeller er markeret 1,8 liter vand, 15 kopper.
- 4. Placer filteret i filterholderen.**
  - . Placer et standard nr.4 hvidt kaffefilter i holderen.
  - . Placer er kaffefilter 250/110 i holderen (1,8 ltr.).
- 5. Tilføj den passende mængde kaffe.**
  - . ECBC-godkendelsesstandarden for den perfekte kop kaffe er 60 gram kaffe pr. liter vand, 75 gram for en hel kande på 1,25 liter.
  - . Vi advarer mod at anvende et genanvendeligt guldfilter. Perfekt resultat opnåes ved brug af hvide oxygenblegede papirfilter.
- 6. Placer filterholderen på beslaget (hvis til stede), positioner udløbsrøret over midten af filterholderen.**
  - . Sæt det manuelle dryp-stop til åben (normal mængde kaffe) eller halvt åben (små mængder kaffe).
  - . ADVARSEL: Filterholderen vil løbe over, hvis den sættes i lukket position.
  - . K/H modeller: Placer filterholderen på glaskanden.
  - . Sæt filterholderens låg tilbage på plads.
  - . ADVARSEL: Skoldning kan opstå, hvis nogle af disse dele fjernes under brygningen.
- 7. Placering af glaskande:**
  - . Placer glaskanden med låg eller filterholder på varmepladen.
  - . Placer termokanden med "Bryg-gennem-låget" i bryggeposition under filterbeslaget. (Termokanden skal placeres, så den trykker mod den hvide knap).
  - . Vi anbefaler at forvarme termokanden med varmt vand for at undgå temperaturfald.



### 8. Sæt strømkontakten i position "on".

- Termokandemodeller: Det orange lys vil tænde, når termokanden er placeret korrekt mod den hvide knap.
- Glaskandemodeller med kontakt til justering af varmeplade:
  - Indstil kontakten for varmepladen på højeste niveau,
  - Indstil kontakten til et lavere niveau, hvis du kun ønsker at holde en mindre mængde kaffe varm i en kort periode.



### 9. Brygningen begynder hurtigt; vand bringes til kogepunktet og stiger op gennem maskinen og via udløbsrøret ned i filterholderen. Brygningen er færdig efter 4-6 minutter med en temperatur på mellem 80-85 °C.

### 10. Vi anbefaler at bortskaffe kaffegrumset, når brygningen er færdig.

- For modeller med justerbar filterholder flyttes skyderen til lukket position før tømningen.

### 11. Kaffemaskinen skal slukkes efter brug.

- Termomodeller;
  - Varmelegemet får ikke strøm, med mindre vandbeholderen er fyldt med vand, og flyderkontakten er aktiveret, og den hvide knap er trykket ind, så det eneste strømforbrug er på hovedkontakten i sig selv, hvilket resulterer i en meget energivenlig brygning.
- Glaskandemodeller:
  - Skal slukkes, når varmepladefunktionen ikke længere ønskes.
  - Modeller med automatisk slukning slukker selv efter 40 minutter

**Nu kan du nyde en kop kaffe brygget efter branchens standarder med din nye Technivorm Moccamaster!**

***Kaffen smager bedst umiddelbart efter brygningen!***

# RENGØRING & VEDLIGEHOLDELSE

## Grundlæggende rengøring

### Før rengøring tages stikket ud af stikkontakten!

- Rengør maskinen regelmæssigt på ydersiden med en fugtig klud og tør efter. Efter hver anvendelse vaskes kanden, termokanden samt filterholder i hånden med et mildt opvaskemiddel. **Glaskande eller termokande må ikke sættes i opvaskemaskine.** Kaffepletter i termokander kan fjernes ved hjælp af "Coffee server cleaning tablet", der kan købes hos forhandlere af Moccamaster og i vores webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Maskinen må ikke nedsænkes i væske

### Rengøring af apparatet (indvendig).

- Kaffemaskinen skal rengøres regelmæssigt. Hvis den anvendes dagligt, skal den rengøres hver anden uge.
- Anvend kun "Clean Drop cleaning aid", der kan købes hos forhandlere af Moccamaster og i vores webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Følg de angivne instruktioner på "Clean Drop cleaning aid" pakken/posen.

### Afkalkning af din kaffemaskine

- **Din kaffemaskine skal afkalkes regelmæssigt for at bevare optimal ydeevne.**
- Hvis der ophobes kalk i varmelegemet på din Technivorm Moccamaster, kan det stoppe vandstrømmen og påvirke bryggetemperaturen og trækketiden.
- Hvis den ikke afkalkes regelmæssigt, kan kaffemaskinen ophøre med at fungere
- Technivorm Moccamaster anbefaler afkalkning af din kaffemaskine for hver 40 brygninger.
- Anvend kun de afkalkningsmidler, der kan fås hos din forhandler af Moccamaster og i vores webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com). (Moccamaster Afkalker & Rengøring eller alternativt ½ ltr. vand + ½ ltr. eddikesyre)

### Anti-Frost Beskyttelse og retningslinjer for langtidsopbevaring.

- Sluk for kaffemaskinen, og tag stikket ud af stikkontakten.
- Fjern flerhulsudløbsrøret.
- Tøm det resterende vand i maskinen ud ved at holde den på hovedet over vasken.
- Sæt flerhulsudløbsrøret på plads igen.
- Kaffemaskinen skal altid opbevares frostfrit.

Følgende skema giver løsning på de problemer, du kan støde på, når du anvender Technivorm Moccamaster. Hvis du ikke kan finde en løsning på dit konkrete problem, eller problemet fortsætter, bedes du kontakte din forhandler eller dit servicecenter.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Kaffemaskinen fungerer ikke; lyset er ikke tændt	Strømforsyning	Kontroller, at kaffemaskinens stik er sat i kontakten.
Lyset er tændt, men kaffemaskinen fungerer ikke	Termokanden er ikke placeret korrekt	Placer termokanden mod den hvide knap i bunden.
	Der er kalk på varmelegemet	Se instruktioner om afkalkning i manualen.
Filterholderen flyder over*	Manuelt dryp-stop er sat til lukket	Flyt kontakten på filterholderen til åben position.
Termokanden holder ikke kaffen varm	Defekt termokande	Kontakt autoriseret servicecenter for udskiftning.
	Mulig beskadigelse af kandens vakuumforsegling	
Varmepladen varmer fortsat, efter brygningen er færdig	Din kaffemaskine har manuel slukkontakt	Sæt manuelt kontakten på off. Nogle modeller har "auto-off", så pladen slukker automatisk efter 40 minutter.
Kaffen er tynd eller bitter	Ukorrekt mængde kaffe anvendt til brygningen	ECBC-standarden anvender 60 gram kaffe pr. liter vand.
	Ukorrekt maling af kaffen	Brug venligst standardmalet kaffe.
Brygningen tager mere end 6 minutter.	Kaffemaskinen skal afkalkes	Se instruktionerne om afkalkning i manualen.
Vandet drypper meget langsomt.	Kaffemaskinen er måske tilstoppet med kalk og skal afkalkes	Se instruktioner om afkalkning i manualen.
Glaseret i vand-beholderen er tåget	Kaffemaskinen skal afkalkes	Se instruktioner om afkalkning i manualen.

\* **BEMÆRK:** Tilstopning og ophobning af vand og/eller kaffe i filterholderen kan opstå på grund af en eller flere af følgende forhold: Anvendelse af for fint malet kaffe, brug af to eller flere kaffefiltre, ved brug af guld-filter sammen med papirfilter, ved brug af ikke korrekte rengøringsmidler og kaffegrums fra guld-filteret, eller hvis der er spildt kaffegrums i filteret.

# TILBEHØR OG SERVICE

Hvordan bestiller jeg tilbehør?

Kontakt din lokale forhandler eller en importør af tilbehør, som også kan bestilles online på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).

## Garanti

Garantien er gyldig i fem (5) år fra købsdatoen.

Du skal gemme den originale kvittering som bevis for købet.

Hvis produktet repareres under garantiperioden, forlænger en sådan service ikke garantiperioden ud over de 5 år fra købsdatoen.

Garantien dækker fejl og defekte komponenter, der relaterer til produktionen.

Garantien er ikke gyldig, hvis produktet anvendes erhvervsmæssigt.

Undtagelser fra garantien er specificeret nedenfor.

For at garantien skal være gyldig, skal du gøre dit krav gældende inden for tre måneder, efter at fejlen opstod.

## Garantien dækker ikke:

- Normal slitage, ridser, hakker og beskadigelser som følge af tab, slag eller lignende.
- Anvendelse af produktet til andet end kaffebrygning.
- Udskifteligt tilbehør såsom udløbsrør, filterholder, kander og låg.
- Beskadigelse forårsaget af brug af rengøringsmidler eller afkalkning-smidler, der ikke anbefales af Moccamaster.
- Fragt håndteret eller bestilt af kunden.

Vær venlig at følge vores vedligeholdelsesvejledning. Garantien dækker ikke beskadigelse som følge af ukorrekt opbevaring, anden anvendelse end kaffebrygning, tilslutning til ukorrekt spænding, beskadigelse forårsaget af kemiske væsker, korrosion, beskadigelse forårsaget af vand, frost eller andre unormale miljøforhold

Hvis en autoriseret servicetekniker ikke kan finde fejl på produktet, vil garantien ikke dække dertilhørende omkostninger.

Hvis det ikke er en autoriseret servicemedarbejder, der udfører reparation og/eller ændringer, eller der anvendes uoriginale Moccamaster dele, vil garantien på produktet automatisk bortfalde.

## Service og reparation

Kontakt din lokale forhandler eller importøren vedrørende service og reparation.

Importør:

Danmark: E-mail til [info.dk@moccamaster.com](mailto:info.dk@moccamaster.com)

[www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com)